



ТОРА ОР • ГЛАВА ШМОТ • МААМАР 4

זה שמי לעולם וזה זכרי לדר דר

«Это имя Мое навеки, и это память
обо Мне из поколения в поколение»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/shemos/4/

1 זה שמי לעולם וזה זכרי לדר דר. איתא בת"ז שמי עם י"ה שס"ה זכרי עם ו"ה רמ"ח.

«Это имя Мое навеки, и память обо Мне из рода в род». В «Тикуней Зоар» сказано: шеми («имя Мое») вместе с буквами йуд-хей — 365; зихри («память обо Мне») вместе с буквами вав-хей — 248.

וצ"ל מפני מה שרש מל"ת גבוה יותר משרש המ"ע שהל"ת נמשכי מבחי י"ה דהוי' והמ"ע נמשכים מבחי ו"ה דהוי"ה.

Нужно понять, почему корень запретительных заповедей выше корня повелительных: запретительные заповеди исходят с уровня йуд-хей Авая, а повелительные заповеди — с уровня вав-хей Авая.

גם י"ל מפני מה לא ניתנה תושבע"פ ג"כ בכתב. הענין הוא דכתיב איה סופר וגו'.

Также нужно понять, почему Устная Тора не была дана в письменном виде. Объяснение заключается в том, что сказано: «Где (айе) писец?» и так далее.

ונת' במ"א הפי' דבחי' אי"ה עצמו הוא הסופר (והוא בחי' איה מקום כבודו) כי איתא בס"י בג' דברים ברא הקב"ה את העולם בסופר וספר וספור.

И уже объяснялось в другом месте, что смысл этих слов таков: сам уровень айе («где») и есть писец (это уровень «Где место славы Его?»). Ведь в «Сефер Йецира» сказано, что Святой, благословен Он, создал мир тремя вещами: софер, сефер и сипур — писцом, книгой и повествованием.

והנה תושב"כ נק' ספר ובחי' סופר שלמעלה מבחי' ספר הוא בחי' אי"ה שהוא א' י"ה כי מקור ושרש י"ה דשם הוי"ה נמשך מבחי' האל"ף שהוא בחי' חכמה דאצילות

Письменная Тора называется сефер — «книга», а уровень софер — «писец», стоящий выше уровня сефер, — это уровень айе, то есть алеф-йуд-хей. Ибо источник и корень йуд-хей имени Авая исходят с уровня алеф, то есть с уровня Хохмы мира Ацилут.

(ר"ל מקור ושרש החכמה כמ"ש במ"א בכוונת א' דאחד דק"ש שהוא בחי' מזל נוצר דמשם יונק אבא או ר"ל חכמה סתימאה) כמ"ש אאלפך חכמה.

(То есть источник и корень Хохмы, как объясняется в другом месте в связи с намерением при произнесении алеф слова эхад («один») в «Шма»: это уровень мазаль ноцер, из которого черпает Аба; или же имеется в виду сокрытая Хохма — хохма стимаа.) Как сказано: «Я научу тебя мудрости» (аалефха хохма).

ועוד שבאות אל"ף נכללו בו ג' אותיות דשם הוי" ב"ה כנודע מהאריז"ל שתמונת האל"ף בתושב"כ הוא יי וי וכתפילין יי וי ד'.

Кроме того, буква алеф включает в себя три буквы имени Авая, благословенно Он, как известно из учения Ари-заля: форма алеф в Письменной Торе складывается из йуд, вав, йуд, а в тфилин — из йуд, вав, далет.

מפני שבתושב"כ מלובש אור אבא דאצי" כי אורייתא מח"ע נפקת והיינו מבחי' יסוד אבא לכך נכתב גם הקוץ התחתון של האל"ף כתמונת יי רמז לחכמה דאצי" שהוא בחי' יי דשם הוי" כנודע.

[Это так] потому, что в Письменную Тору облечен свет Аба мира Ацилут, ведь «Тора исходит из высшей Хохмы», то есть с уровня Йесода Аба. Поэтому нижний кончик алеф также записывают в форме йуд, указывающей на Хохму мира Ацилут, которая соответствует йуд имени Авая, как известно.

אבל בתפילין נכתב קוץ התחתון של האל"ף בתמונת ד' שהוא בחי' מחשבה עילאה שהוא בחי' לאה שהוא עד"מ כמו הד' שיש בו התפשטות לאורך ורוחב.

Но в тфилин нижний кончик буквы алеф пишут в форме буквы далет; это соответствует уровню высшей мысли (махшава илаа), который соответствует уровню Леи. Это, в качестве сравнения, подобно букве далет, имеющей протяжённость в длину и ширину.

2 וזהו איה סופר. דהיינו שמקור של התושב"כ שנק' ספר עילאה כמ"ש בזהר אית ספר ואית ספר.

И это [значение слов] «Где писец?» — то есть источник Письменной Торы, которая называется высшей книгой, как сказано в Зоаре: «Есть книга и есть книга»,

הוא בחי' אי"ה א' עם י"ה שהאל"ף הוא מקור לי"ה כנ"ל שהוא הסופר את הספר דהיינו שהוא מקור התושב"כ שנמשכי הימנו:

— это уровень «айе»: алеф вместе с йуд-хей, ибо алеф является источником йуд-хей, как объяснялось выше. Именно он пишет (софер) книгу, то есть является источником Письменной Торы, которая от него нисходит.

3 דהנה כללות התושב"כ הוא מדבר בענין קיום מצות עשה. שנמשכים מבחי" ויה שהוא בחי" ז"א דאצי

שהאורות מחולקים בתוך הכלים שהן רמ"ח אברים דז"א שמשם נמשכים רמ"ח מ"ע

Ибо Письменная Тора в целом говорит об исполнении положительных заповедей, которые исходят от уровня вав-хей — уровня Зеир Анпин (эмоциональных качеств) мира Ацилут, где света разделены внутри сосудов, являющихся 248 членами Зеир Анпина; отсюда исходят 248 положительных заповедей.

ולכך המקיים מ"ע ממשיך עליו אור עליון דז"א ולכך ניתנה התורה בכתב להיות האורות דז"א מתלבשים בכלים ממש לכך נתלבשה חכמת התורה ג"כ בכתב כו' באותיות ותגין כו'

Поэтому исполняющий положительную заповедь привлекает на себя высший свет Зеир Анпина. И потому Тора была дана в письменном виде: поскольку света Зеир Анпина облачены в реальные сосуды, мудрость Торы также облачилась в письменный текст и так далее — в буквы и коронки (тагин) и так далее.

אמנם שרש הלי"ת אף שהן ג"כ בתושב"כ מ"מ הן למעלה ממדרגת המ"ע אלא שהם נמשכים מבחי" י"ה.

Однако корень запретительных заповедей, хотя они также содержатся в Письменной Торе, все же выше уровня положительных заповедей; они исходят от уровня йуд-хей.

מפני ששרש הלי"ת הוא מבחי" ומדרגה גבוה שאינו יכול להתלבש בתוך כלים כמו המ"ע שהתפילין והאתרוג הם כלים להאור כו'

[Это] потому, что корень запретительных заповедей — в высоком уровне и ступени, которые не могут облачиться в сосуды, как это происходит с положительными заповедями, когда тфилин и этрог служат сосудами для света и так далее.

משא"כ הלי"ת שאין לאותו האור כלי שיוכל לשכון בו בבחי" הן ע"י מעשה רק ע"י לאו ושלילה הוא מושג שאין יכולים להכיר מהותו

В отличие от этого, у запретительных заповедей нет сосуда, в котором этот свет мог бы пребывать в форме «да» — посредством действия. Его можно постичь лишь через «нет» и отрицание: как нечто, сущность чего невозможно познать,

רק לשלול ההפוך כמו לא תאכל חלב ודם לפי שזהו מנגד לקדושת האור לפי שהיא מבחי" סט"א.

а можно лишь отвергнуть противоположное. Например: «Не ешьте запретный жир и кровь», поскольку это противится святости света, ведь оно происходит от уровня ситра ахра (другой стороны).

4 ועיי שלילת ההפוך נמשך גלוי האור אבל א"א להמשיכו עיי מעשה כמו עיי תפילין וציצית

И посредством отрицания противоположного нисходит раскрытие света; однако невозможно привлечь его посредством действия, как в случае с тфилин и цицит,

עיד האורות הנמשכים עיי מ"ע לפי שמעלת האורות הנמשכים עיי ל"ת גדולים וגבוהים יותר מהנמשכים עיי מ"ע וא"א לעשות להם כלים בבחי' הן רק עיי לאו שקדם להן

подобно светам, нисходящим посредством положительных заповедей. Ведь света, нисходящие посредством запрещающих заповедей, превосходят по высоте и величию те, что нисходят посредством положительных заповедей; и невозможно создать для них сосуда в аспекте «да» — лишь посредством «нет», предшествующего «да»,

דהיינו עיי שלילת ההפוך. וזהו בארץ לא זרועה וזהו שהל"ת נמשכים מבחינת י"ה שלמעלה מו"ה:

то есть посредством отрицания противоположного. И это — [смысл слов] «в земле незасеянной». И поэтому запрещающие заповеди нисходят с уровня Йуд-хей, который выше Вав-хей.

5 והנה כל דברי סופרים הוא הכל עד"י של הל"ת שהרי ד"ס הם לעשות סייג לתורה עשו משמרת למשמרתי כו'

Итак, все слова мудрецов (диврей соферим) полностью соответствуют запретительным заповедям, ведь слова мудрецов предназначены для того, чтобы оградить Тору: «Установите ограду для Моей ограды» и т. д.

לכך נקרא דברי סופרים ששרשם מבחי' סופר שהוא בחי' א"ה סופר שהוא ענין אי י"ה כנ"ל שהל"ת נמשכים מ"ה.

Поэтому они называются «словами соферим», ведь их корень — в уровне софер («писец»), то есть в словах «Где (айе) писец?», что соответствует алеф-йуд-хей, как [объяснялось] выше: запретительные заповеди исходят от йуд-хей.

וכמו"כ כל ד"ס נמשכים משם לכן הם למעלה מתושב"כ שנק' ספר דרמ"ח מ"ע נמשכים מו"ה שהם מתלכשים בכלים.

И точно так же все слова мудрецов исходят оттуда. Поэтому они выше Письменной Торы, называемой сефер («книга»), ведь 248 положительных заповедей исходят от вав-хей, которые облачаются в сосуда.

משא"כ ד"ס הם מבחי' שלמעלה מזו לכן לא היה באפשר להתלבש במעשה הכתב אלא בעל פה דוקא

Но слова мудрецов относятся к уровню, который выше этого; поэтому они не могли облачиться в действие письма, а только в устную речь.

כי אבא יסד ברתא שבחי' הדבור נמשך מן הח"ע שהוא בחי' איה סופר כנ"ל (ועי' מ"ש ע"פ שחורה אני ונאווה מענין זה):

Ибо «Аба основал дочь»: уровень речи исходит из высшей Хохмы, которая представляет собой уровень «Где писец?», как [объяснялось] выше. (См. также сказанное по поводу стиха «Черна я, но прекрасна» об этом вопросе.)

6 והנה גם בתושב"כ עצמה ימצאו ענינים אשר לא נכתבו מצד מעלתן הרמה. דהיינו שלפעמים נאמר וידבר ה' אל משה לאמר כך וכך. שנתפרש ונכתב בתורה הצווי והאמירה של הקב"ה למשה בענין מצוה ההיא.

И вот, даже в самой Письменной Торе есть вещи, которые не были записаны из-за их высокого достоинства. То есть иногда сказано: «И Б-г говорил Моше, говоря», — и далее следует то-то и то-то, так что повеление и слова Святого, благословен Он, обращённые к Моше относительно этой заповеди, подробно изложены и записаны в Торе.

7 ולפעמים לא נכתב רק הצווי של משה לישראל בענין מצוה ההיא ולא נכתב הצווי של הקב"ה אליו

А иногда записано лишь повеление Моше Израилю относительно этой заповеди, а повеление Святого, благословен Он, ему не записано,

וכמו כל משנה תורה שאמר משה לישראל כמה מצות אשר לא נתפרשו היכן צוהו הש"י ע"ז.

как во всей Второй книге Закона (Дварим), где Моше сообщил Израилю о нескольких заповедях, но не указано, где Святой, благословен Он, повелел ему об этом.

8 וכה"ג נמצא הרבה בתורה. וצריך להבין למה לא נכתב הצווי של הקב"ה. אך הענין כי משה הוא בחי' יסוד אבא

И в Торе встречается много подобных случаев. Нужно понять, почему повеление Святого, благословен Он, не было записано. Объяснение же состоит в том, что Моше — это уровень Йесод Абы,

ולכן זכה שתנתן התורה על ידו דאורייתא מח"ע נפקת. ופי' ויאמר או וידבר ה' אל משה.

и потому он удостоился того, что Тора была дана через него, ибо «Тора исходит из высшей Хохмы». И смысл слов «И сказал Б-г» или «И говорил Б-г Моше»

הוא בחי' הדבור וההמשכה מן המאציל אור א"ס ב"ה ליסוד אבא ח"ע בענין המצוה ההיא או ההגדה ההיא.

состоит в том, что они обозначают речь и нисхождение от Эманатора — Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — к Йесод Абы, высшей Хохме (мудрости), относительно данной мицвы или данного повествования.

9 וענין וידבר משה אל בני' הוא ההמשכה שנמשך מיסוד אבא גילוי ענין ההוא לישראל. ולכך יש איזו ענינים גבוהים מאד.

Суть слов «И говорил Моше сынам Израиля» — в том, что из Йесод Абы к Израилу нисходит раскрытие этого предмета. Поэтому есть некоторые вопросы, весьма высокие,

שלא היה יכול להתלבש בכתב ענין ההמשכה מאור א"ס ב"ה בח"ע בענין ההוא רק נכתב ההמשכה והגילוי מיסוד אבא למטה שזהו ענין וידבר משה כו'.

раскрытие которых — нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в высшую Хохму (мудрость) — не могло облечься в письменную форму; было записано лишь нисхождение и раскрытие из Йесод Абы вниз, что и означает «И говорил Моше» и так далее.

וכמו בענין הארכה שהתרה משה את פרעה כי אם מאן אתה כו' הנני מביא מחר ארכה כו' ולא נאמר הצווי של הקב"ה בענין ההתראה.

Так, например, в связи с саранчой, когда Моше предупредил фараона: «Если ты отказываешься... вот, завтра Я наведу саранчу...», — повеление Святого, благословен Он, предупредить фараона не упоминается.

והיינו להיות ששרש הארכה גבוה מאד כידוע בענין וארכה את זרעו ואתן לו את יצחק כו'

Это потому, что корень саранчи весьма высок, как известно из сказанного: «И умножил Я (ва-арбе) его потомство, и дал ему Ицхака» и так далее.

(צ"ע דאח"כ נכתב הצווי של הקב"ה בענין הארבה נטה את ירך וצ"ל דבענין ההתראה לפרעה לא היה יכול להיות נכתב)

(Это требует дальнейшего изучения, ведь впоследствии записано повеление Святого, благословен Он, о саранче: «Протяни руку». Следует сказать, что записать было невозможно именно предупреждение фараону.)

ויש ענינים שיוכל להיות נכתב הצווי של הקב"ה למשה ולא נכתב הצווי של משה לישראל בענין ההוא רק שממילא מובן שמסתמא אמר משה לישראל מאחר שנכתב שאמר השי"ת למשה כו':

Есть и такие вопросы, в связи с которыми можно записать повеление Святого, благословен Он, данное Моше, но не записать повеление Моше Израилю; при этом само собой понятно, что Моше, по всей вероятности, сказал это Израилю, поскольку записано, что Вс-вышний сказал Моше и так далее.

10 להבין מארז"ל ע"פ כי טובים דודיך מיין. ערבים עלי דברי סופרים יותר מיינה של תורה. וי"ל לשון עלי והל"ל לי.

[Нам нужно] понять изречение наших благословенной памяти мудрецов, основанное на стихе: «Ибо любовь твоя лучше вина»: «Слова книжников сладки на мне (аревим алай) больше, чем вино Торы». И нужно понять выражение «алай» («на мне»): следовало бы сказать «ли» («мне»).

הנה כתיב לאהבה את ה' אלקיך כי הוא חיך. פי' כי הוא חיך. היינו נתינת טעם.

И вот, написано: «Любить Авая, Б-га твоего, ибо Он — жизнь твоя». Слова «ибо Он — жизнь твоя» указывают на причину.

11 וכנודע דכי משמש בארבע לשונות. וכאן הוא משמש בלשון דהא. שהוא נתינת טעם לאהבה את ה' אלקיך מפני שהוא חיך.

Как известно, слово «ки» употребляется в четырех значениях; здесь оно употреблено в значении «де-ай» — «потому что»: оно указывает причину любить Аваю, твоего Б-га, — потому что Он есть твоя жизнь.

שהמאציל העליון ב"ה הוא מקור החיים ומקור התענוגים כמ"ש כי עמך מקור חיים וגוי וממך הכל כתיב שממנו נמשכו כל החיים והתענוגים הנמצאים בארבעה עולמות אבי"ע והוא ית' הוא חיי החיים.

Ибо Всевышний Эманатор, благословен Он, — источник жизни и источник наслаждений, как сказано: «Ибо у Тебя источник жизни» и т. д.; также сказано: «И от Тебя — всё»: от Него исходят вся жизненная сила и все наслаждения, существующие в четырех мирах Ацилут, Брия, Йецира и Асия, и Он, благословен Он, — Жизнь жизни.

12 ואי לזאת כשיתבונן האדם בזה יומשך מזה לאהבה את ה' שכמו שאוהב האדם לחיי נפשו כך יאהוב את ה' שהוא חיי החיים כולם וחיי נפשו בפרט.

И потому, когда человек будет размышлять об этом, это пробудит в нём любовь к Б-гу: как человек любит жизнь своей души, так он будет любить Б-га, Который есть Жизнь всякой жизни и жизнь его собственной души в особенности.

אך אהבה זו שנמשכה מן הטעם כי הוא חיך לא נקי עדיין מס"נ הנא' בפסוק בכל נפשך ובכל מאדך מאחר שנמשכ' מן הטעם כי הוא חיך ונודע שבח"י טנת"א הוא בבח"י הנאצלי טעמים בחכמה כו'.

Однако эта любовь, возникающая из довода «ибо Он — жизнь твоя», ещё не называется самопожертвованием (месирут нефеш), о котором сказано в стихе: «всей душою твоею и всем существом твоим», поскольку она возникает из довода «ибо Он — жизнь твоя». Известно, что уровень таамим, некудот, тегин и отийот (знаки кантилляции, огласовки, короны и буквы) относится к эманациям: таамим («доводы») — к Хохме (мудрости) и так далее.

אבל המאציל א"ס ב"ה מרומם ונשגב אף מגדר החכמה כמ"ש כולם בחכמה עשית שהחכמה נחשבת לעשיי גשמית קמיה ית'.

Но Эманатор, Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, превознесён и возвышен даже над пределами Хохмы, как сказано: «Ты всё создал мудростью», — ведь перед Ним, благословенным, Хохма считается физическим действием (асия).

ומזה נמשך בח"י מסירת נפש (שיש בכח בכל א' מישראל מחמת שמלובש בנשמתו הארה מבח"י א"ס ב"ה שלמעלה מן החכמה והטעם כו')

И отсюда проистекает уровень самопожертвования (который потенциально присутствует в каждом из народа Израиля, поскольку в его душе облечено сияние от уровня Бесконечного, благословен Он, стоящего выше Хохмы и довода, и так далее):

למסור נפשו באחד בלי טעם ודעת כלל רק מצד אהבה הפשוטה לה' המרומם לבדו ואין ערוך אליו כלל וכמ"ש אני הוי"ה לא שנית כו'

отдать свою душу Единому, вовсе без довода и знания, лишь из простой любви к Б-гу, Который один превознесён и с Которым вообще ничто не сравнится, как сказано: «Я, Авая, не изменился» и так далее.

בין קודם שנברא העולם ובין אחר שנברא העולם אין בו שום שינוי והתפעלות כלל וענין אהבה זו היינו שאינו רוצה להיות נפרד מיחודו ית'

Ни до сотворения мира, ни после сотворения мира в Нём нет никакого изменения или воздействия извне. Суть этой любви в том, что человек не хочет быть отделённым от Его единства, благословен Он,

אלא למהוי אחד באחד ממש והיינו ענין בכל נפשך ובכל מאדך למסור נפשו ממש למעלה מן הטעם והדעת והוא ההתקשרות במהותו ועצמותו ית' שלמעלה מעלה מבחי' טנת"א כנ"ל:

но, напротив, хочет быть поистине одним с Единым. В этом и состоит смысл слов «всей душою твоею и всем существом твоим»: действительно отдать свою душу, выше довода и знания. Это и есть связь с самой Его Сущностью и Существом, благословен Он, — несравненно выше уровня таамим, некудот, тегин и отийот, как [объяснялось] выше.

13 והנה אהבה ומס"נ זו יש בכל א' מישראל ככח אלא שהיא בבחי' העלם והסתר. וכדי להוציאה מהעלם אל הגלוי הוא ע"י בחינת יינה של תורה דוקא.

Итак, эта любовь и самопожертвование (месирут нефеш) присутствуют в каждом из Израиля в потенции, однако пребывают в сокрытии и утаенности. Вывести их из сокрытия к явленности можно именно посредством такого уровня, как «вино Торы».

כמארז"ל נכנס יין יצא סוד והסוד הגנוז בנפש היא האהבה מסותרת הנ"ל וע"י שיכנס בנפשו בחי' יינה של תורה

Как сказали наши мудрецы благословенной памяти: «Вино входит — тайна выходит». Тайна, сокрытая в душе, — это упомянутая выше сокрытая любовь. И когда в его душу входит такой уровень, как вино Торы,

שהוא בחי' קיום התומ"צ שעייז נמשך התגלות האהבה המסותרת שתצא האהבה אל הגלוי בלב כנס"י שיהיו בוערים באהבה פשוטה למהוי אחד באחד.

то есть исполнение Торы и мицвот, благодаря этому нисходит раскрытие сокрытой любви, чтобы любовь вышла к явленности в сердце Общины Израиля (Кнесет Исраэль), дабы они пылали простой любовью — «стать едиными с Единым».

14 והנה בשבת מתגלה ג"כ בחי' האהבה מסותרת בבחי' גלוי. והענין דהנה כתיב ששת ימים עשה ה' את השמים וכי' וכיום השביעי שבת.

И вот, также в Шабат скрытая любовь раскрывается и становится явной. Объяснение: написано: «Шесть дней Б-г создавал небеса» и так далее, «а в седьмой день Он покоился».

כי בעשרה מאמרות שהם ע"ס נברא העולם. ובראשית נמי מאמר הוא דהיינו שגם החכמה דאצי' ראשית האצי' הוא ג"כ בחי' מאמר לבד לגבי מהו"ע ית' וכנ"ל בענין כלם בחכמה עשית.

Ибо мир был создан десятью изречениями, то есть десятью Сфирот. И «В начале» тоже является изречением: это означает, что даже Хохма (мудрость) мира Ацилут (мира эманации), начало Ацилут, — лишь уровень изречения по отношению к Его сущности и бытию, да будет Он благословен, как [объяснялось] выше относительно слов «Всех их Ты создал мудростью».

15 ובש"כ נשפלו החכמה והמדות עליונות שהם הע"מ לברוא העולם כמו עד"מ האדם העושה איזה מלאכה שכותב או מצייר איזה ציור

И в течение шести дней Творения высшие Хохма (мудрость) и эмоциональные качества (мидот), то есть десять речений, снизошли, чтобы сотворить мир. Это можно пояснить примером человека, который выполняет какую-либо работу, пишет или рисует какую-либо картину:

אזי משפיל שכלו ומחשבתו לעיין באותו הציור והכתב וכשגמר מחשבתו חוזרים שכלו ומחשבתו למהותן ועצמותן.

он тогда погружает свой разум и мысль в созерцание этой картины и написанного; а когда его замысел осуществлён, его разум и мысль возвращаются к своему бытию и сущности.

כך עדי"מ למעלה בשי"ב נשפלו הע"ס עליונות להיות בריאת העולם על ידיהן ובשבת שבת וינפש שנתעלו החכמה ומדות למהו"ע ית' המרומם ונשגב לבדו בבחי' אין ערוך כו' מקור התענוגים.

Так же, по аналогии, происходит и ввысь: в течение шести дней Творения высшие десять Сфирот снизошли, чтобы через них был сотворён мир; а в Шабат — «Он покоился и восстановил силы»: Хохма и мидот вознеслись к Его бытию и сущности, да будет Он благословен, — к Тому, Кто один превознесён и возвышен, на уровне «Нет ничего, что могло бы сравниться с Ним», и т. д., к Источнику наслаждений.

16 ולכן מתגלה בשבת בחי' אהבה מסותרת שהיא מבחי' זו למעלה מבחי' חכמה ובחי' טעמים כו' כנ"ל.

Поэтому в Шабат раскрывается уровень скрытой любви, ибо он относится к этому уровню, который выше уровня Хохмы (мудрости) и уровня причин и т. д., как [объяснялось] выше.

וכי"ז בא ע"י שנכנס בנפש האדם בחי' יינה של תורה היינו קיום המצות שבהם מלובש רצון העליון שהוא למעלה מבחי' חכמה כנודע

И всё это происходит благодаря тому, что в душу человека входит уровень «вина Торы», то есть исполнение мицвот, в которых облачена высшая воля, находящаяся выше уровня Хохмы, как известно.

וע"י גילוי רצה"ע יתעורר באדם גלוי האהבה מסותרת שהיא בחי' אהבה ורצון שלמעלה מן החכמה והטעם וזהו ענין נכנס יין יצא סוד:

И благодаря раскрытию высшей воли в человеке пробуждается раскрытие скрытой любви — любви и воли, стоящих выше Хохмы и разума. В этом смысл слов: «Вино входит — тайна выходит».

17 ועתה יובן ענין ערבים עלי ד"ס יותר מיינה של תורה. עלי דוקא והיינו כי המצות עצמן נקי יינה של תורה כנ"ל. והנה הברכות שמברכים על המצות הם מד"ס.

Теперь станет понятен смысл слов: «Слова книжников слаще для меня, чем вино Торы», — именно «для меня». Иными словами, сами мицвот называются «вином Торы», как сказано выше, а благословения, произносимые перед исполнением мицвот, относятся к словам книжников.

18 והם למעלה מקיום המצות עצמן כמ"ש בע"ח שע"י עצם המצוה נמשך בחי' האו"פ המתלבש בתוך הכלים ממש וע"י הברכה שעל המצוה ממשיכים בחי' האור מקיף שהוא למעלה מבחי' האו"פ שלכך א"י להתלבש בתוך הכלי

И они выше самого исполнения мицвот, как написано в «Эц Хаим»: благодаря самой заповеди нисходит уровень внутреннего света (Ор Пними), который облекается непосредственно в сосуды; а благодаря благословию над заповедью привлекают уровень окружающего света (Ор Макиф), который выше уровня внутреннего света и потому не может облечься в сосуд.

וז"ש רז"ל כל המצות מברך עליהן עובר לעשייתן לשון עובר הוא ענין מקיף כמו עובר לסוחר.

И это то, что сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Над всеми мицвот произносят благословение овер лаасиясан — прежде, чем исполнить их». Слово «овер» указывает на нечто окружающее, как в выражении «овер ласохер» («ходячее у купца»).

19 וזהו ענין ערבים עלי ד"ס ולא אמר לי. כי פי' עלי היינו לומר שהמשכה ע"י הברכה הוא בבחי' מקיף

И в этом смысл слов: «Слова мудрецов сладки надо мной» — не сказано «мне». Ведь слово «надо мной» означает, что нисхождение, происходящее благодаря благословию, относится к категории окружающего света,

וזהו עלי ולכך ערבים יותר מיינה של תורה שהם רק בחי' או"פ כו' ונועם ה' והעריבות הנמשך ע"י הברכה שהוא מד"ס הוא מבחי' מקיף וזהו ערבים עלי.

— в этом и состоит смысл слова «надо мной». Поэтому они слаще вина Торы, которое относится лишь к категории внутреннего света и так далее. «И сладость Вс-вышнего», и сладость, нисходящая благодаря благословию, принадлежащему к словам мудрецов, происходят из категории окружающего света; в этом и состоит смысл слов «сладки надо мной».

20 ופי' וענין לי הברכה בא"י אמ"ה אקב"ו היינו ברוך הוא המשכ' מבחי' ראש ומקור כל ברכה מקור החיים שלמעלה מהשתלשלות.

Смысл и содержание слов благословения «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира, освятивший нас Своими заповедями и повелевший нам» таковы: «Барух» («благословен») означает нисхождение с уровня главы и источника всякого благословения — источника жизни, который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

ונמשך ברכה והמשכה זו אל בחי' אתה הוא בחי' עלמא דאתגליא שיהיה בחי' הוי"ה שהוא כללות ההשתלשלות יו"ד צמצום הי"א התפשטות ו' המשכה ה' התפשטות.

И это благословение и нисхождение направляются к уровню «Ата» («Ты»), который относится к уровню раскрытого мира (альма де-итгалья), чтобы возник уровень Авая, представляющий собой всю цепь нисхождения: буква йуд — цимцум (сокращение), буква хей — расширение, буква вав — нисхождение, последняя буква хей — расширение.

21 וז"ש ברכת הוי"ה היא תעשיר ובאכרהם כתיב והיה ברכה שהברכה היא בחי' הוי"ה ואח"כ אומרים אמ"ה שימשך השפע למטה עד גם בבחי' מלך העולם שהיא בחי' מל' דאצי' שהיא בחי' תחתונה שבאצי' כנודע.

И это означает сказанное: «Благословение Авая обогащает»; об Аврааме же сказано: «И будь благословением», ибо благословение — это уровень Авая. Затем мы произносим: «Б-г наш, Царь мира», чтобы поток (шефа) нисходил всё ниже — вплоть до уровня «Царь мира», то есть Малхут (царства) Ацилут (мира эманации), которая, как известно, является самым нижним уровнем Ацилут.

אשר הוא בחי' תענוג העליון כמה שכתוב באשרי כי אשרוני בנות. בכדי לקדשנו במצותיו הקב"ה מניח תפילין כו' שהם מבחי' מהו"ע ית'.

«Который» (ашер) — это уровень высшего наслаждения, как сказано: «В моём счастье (бе-ошри), ибо дочери называли меня счастливой». Чтобы «освятить нас Своими заповедями»: Святой, благословен Он, возлагает тфилин и т. д.; они исходят из уровня Его сущностного бытия, да будет Он благословен.

22 ונמצא יש בהברכה בחי' רוי"ש תחלה הוא השוב להמשיך השפע למטה עד בחי' מלך העולם ואח"כ הרצוא קדשנו במצותיו במהו"ע להמשיך משם למטה.

Итак, в благословении присутствует аспект бега и возвращения (рацо ва-шов). Сначала — возвращение: ниспослать поток вниз, до уровня «Царя мира». А затем — бег: «освятивший нас Своими заповедями» — к Его Сущности и Бытию, чтобы ниспослать оттуда вниз.

וז"ש אשרי איש ירא את ה'. מתחלה בחי' ריחוק שירא לגשת אל הקדש מי אנכי כי באתי עד הלום.

И об этом сказано: «Счастлив человек, трепещущий пред Б-гом». Сначала — аспект отдалённости: он боится приблизиться к святому — «Кто я, что пришёл сюда?»

23 ואח"כ במצותיו חפץ מאד. דהיינו אמת שאיני ראוי לכך אך מ"מ במצותיו חפץ מאד. והטעם שצ"ל

רו"ש

И затем: «Он весьма желает Его заповедей»: то есть, правда, я недостойн этого, но, несмотря на это, «Он весьма желает Его заповедей». И причина, по которой необходимы бег и возвращение,

כי כל המשכה מלמעלה צ"ל ע"י מטי ולא מטי תחלה בחי' הסתלקות שהוא ענין לא מטי ואח"כ התפשטות בחי' מטי.

заключается в том, что всякое нисхождение свыше должно происходить через «достижение и недостижение» (мати ве-ло мати): сперва — уровень удаления, то есть «недостижение», а затем — распространение, уровень «достижения».

ולכן צ"ל אתעדל"ת ג"כ בחי' רו"ש וזהו ענין ערבים עלי ד"ס ששרש דברי חז"ל נמשך מבחי' סופר בחי' איה סופר

И поэтому пробуждение снизу также должно быть [в] состоянии бега и возвращения. В этом и заключается смысл слов: «Слова мудрецов сладки мне»: ведь корень слов наших мудрецов, благословенной памяти, нисходит с уровня софера (писца), с уровня «Где писец?»

שהוא למעלה מבחי' יינה של תורה שתושב"כ נק' ספר כו' וכמש"ל. ועמ"ש מענין ברכת המצות בפסוק ועשית בגדי קדש ע"ש:

который выше уровня вина Торы, ибо Письменная Тора называется «книгой» и т. д., как объяснялось выше. И см. сказанное о благословениях на мицвот в толковании стиха: «И сделай священные одежды»; см. там.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/shemos/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак